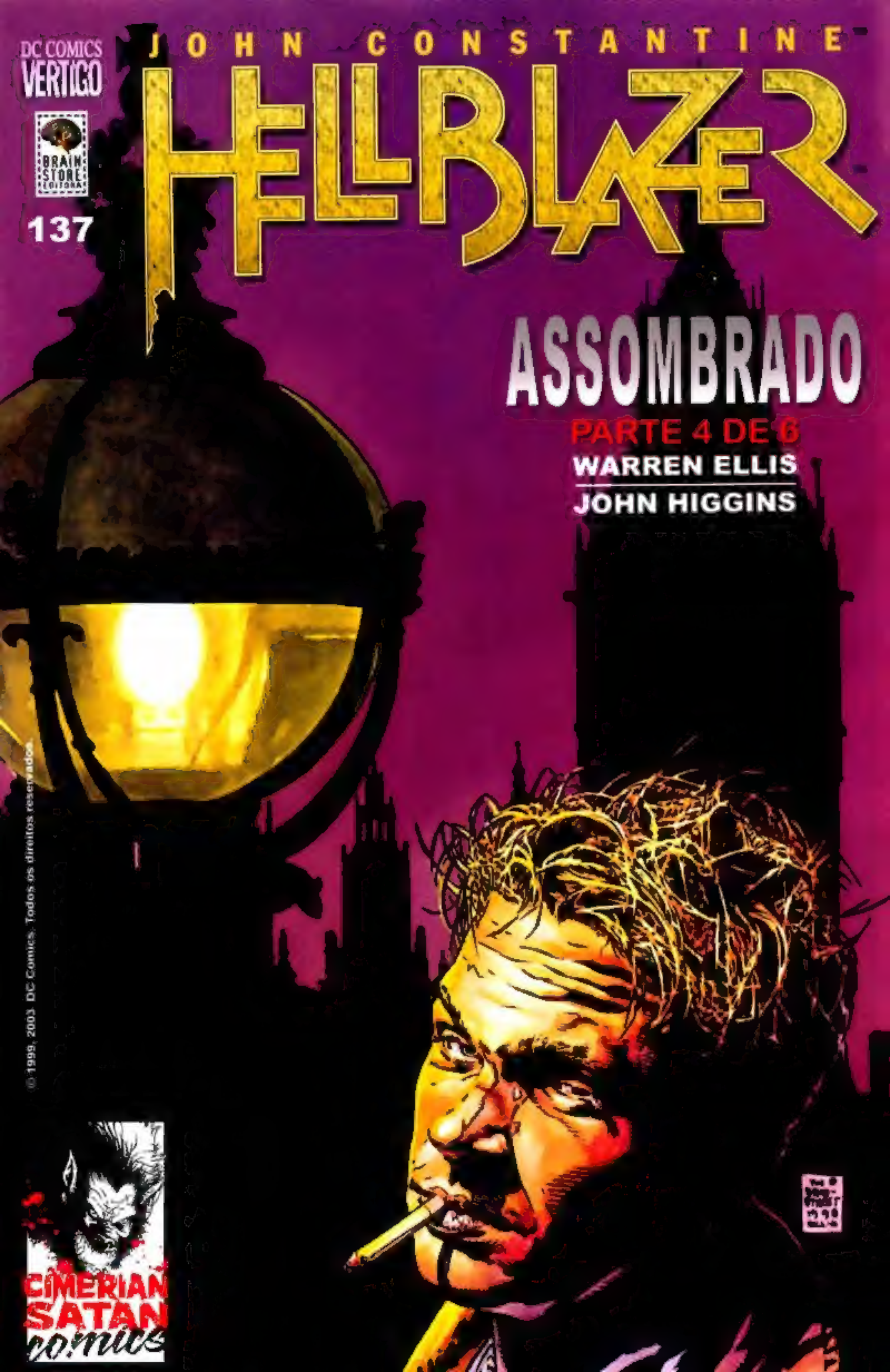

DC COMICS
VERTIGO
BRAIN STORE EDITORA
137
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
ASSOMBRADO
PARTE 4 DE 6
WARREN ELLIS
JOHN HIGGINS
© 1999, 2003 DC Comics. Todos os direitos reservados
CIMERIAN SATAN

DC COMICS
VERTIGO
BRAIN STORE EDITORA
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
ASSOMBRADO
PARTE 4 DE 6
WARREN ELLIS
JOHN HIGGINS
© 1999, 2003 DC Comics. Todos os direitos reservados.
Nº 9 · R$ 7,90 · REVISTA MENSAL
ISSN 1677-7212
SUGERIDO PARA ADULTOS

JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER
EM
ASSOMBRADO
PARTE 4 DE 6

ASSOMBRADO

PARTE QUATRO

WARREN ELLIS
roteiro
JOHN HIGGINS
desenhos
JAMES SINCLAIR
cores
DIGITAL CHAMELEON
separações
MARCELO VALLETTA
tradução

ORIGINALMENTE PUBLICADA EM
HELLBLAZER #137 EM *MAIO DE 1999*

EU SOU TUDO
AQUILO QUE NUNCA
TE ACONTECEU.

EU VI GENTE SE FODER ATÉ MORRER E CAGAR NO INFERNO POR OITO LIBRAS E UNS TROCADOS.
EU VI GENTE COM A BARRIGA ESFAQUEADA, DEIXADA COM SUAS TRIPAS FRITANDO NA CALÇADA, EM MEIO A SAQUINHOS DE CRACK E MERDA DE CACHORRO, SÓ PORQUE ANDAVA DE UM JEITO ENGRAÇADO.

VI CRIANÇAS CUJO TESTE DE COCAÍNA DEU POSITIVO APENAS DEZ SEGUNDOS APÓS TEREM NASCIDO; PÁLIDAS, MOLHADAS E QUEBRADAS POR DENTRO, IGUALZINHAS ÀS MÃES.

EU VI O INFERNO PEGAR FOGO NESTAS RUAS.

EU NÃO TENHO O MAPA COMUM DE LONDRES NA CABEÇA, NÃO O QUE TODOS OS OUTROS TÊM.

LONDRES TEM UMA GEOGRAFIA DIFERENTE, PARA MIM. SANGUE SECO E A ÚLTIMA CAGADA ANTES DE MORRER MARCAM A CIDADE TODA, FRONTEIRAS MOLHADAS E ESCURAS.

E EU NÃO VEJO NINGUÉM DANDO A MÍNIMA, NINGUÉM MESMO.

É ISSO AÍ, SEU NEGUINHO CAGÜETA.

CÊ ANDA ESCARRANDO NOS CARAS ERRADOS, NÉ?
NENHUM DE VOCÊS, VELHOS FILHOS DA PUTA, DEVIAM TENTAR FODER COM O JOSH WRIGHT.
É HORA DA SURRA.
LAMENTÁVEL.
AS COISAS CHEGARAM A ESTE PONTO? DOIS MOLEQUES CUJAS BOLAS MAL DESCERAM, MANDADOS PRA FAZER O TRABALHO SUJO.
VOCÊS SE ESFORÇAM TANTO PRA PARECEREM DURÕES. ACHAM QUE ME ASSUSTAM QUANDO ME CHAMAM DE NEGUINHO, PIVETES?
VEJAMOS A LISTA: CRIOULO, TIZIU, AZULÃO, PRETO FEDIDO, TODO O RESTO. ACHAM QUE ESSAS PALAVRAS DEIXAM VOCÊS MAIS PODEROSOS DO QUE EU?
ACHAM QUE ESSAS VELHAS PALAVRAS E UMA BOA SURRA DEIXAM VOCÊS MAIS PODEROSOS DO QUE QUALQUER UM?
ASSIM É O MUNDO, GAROTOS: EXISTEM COISAS PIORES DO QUE UMA SURRA.
E EXISTEM COISAS PIORES DO QUE NEGUINHO.
QUE BARULHO É ESSE?

1CA

MAS QUE SUJEIRA.

Josh e eu saímos para fazer um "branding". Josh diz que tatuagens são para pregos, gente que mal adota um estilo de vida, antes de expulsar garotos de squats e se sentarem na frente de programas de auditório pelos próximos cinqüenta anos. Josh desenhou a marca. É uma palavra, BABALON. É muito importante para ele. É a palavra, diz ele, que descreve o quanto ele me ama. Pelo menos, metade disso é a fantasia que dá tesão nele.

Mas, pelo menos, as fantasias dele são sobre sexo. Não é como o puto do Constantine.

Josh precisou me segurar. De repente, tudo começa a cheirar como porco cozido. Eu vejo um mínimo e cintilante rastro de gordura derretida correr para dentro das minhas coxas, como o último traço de uma foda rápida e cruel, cercada pelo fedor das queimaduras...

PUTA QUE PARIU, JOHN. QUEM SAPATEOU EM CIMA DE VOCÊ?
PRECISO DA SUA AJUDA, DARREN
E NÃO ME VENHA COM A VELHA MERDA DE QUE ESTÁ OCUPADO E FODIDO DEMAIS POR CAUSA DO CRACK E QUE ESTÁ ESPERANDO A SUA NAMORADA VOLTAR E O CARALHO
VOCÊ NÃO TEM PORRA NENHUMA PRA FAZER A NÃO SER CUIDAR DESSE BEBEZINHO. E NEM DISSO VOCÊ CONSEGUE DAR CONTA
E VOCÊ NÃO TEM CRACK SENÃO NÃO ESTARIA DORMIN-DO SOZINHO
E A SUA NAMORADA ESTÁ EM WALTHAMSTOW ABRINDO AS PERNAS PRO PESSOAL DA NARCÓTICOS
E VOCÊ *ME DEVE*

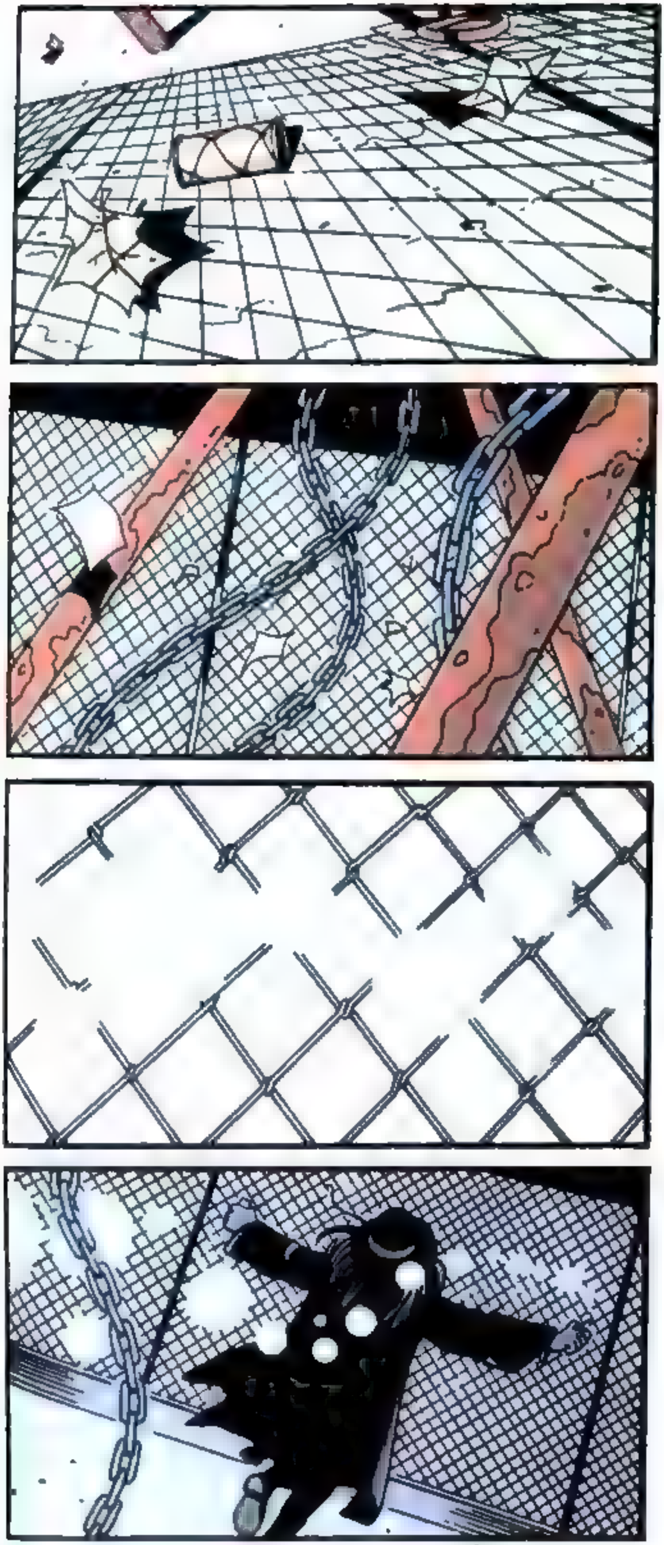
ENGRAÇADO EU TROMBAR CONTIGO HAINE. EU NUNCA VEJO OS VELHOS ROSTOS DA NOSSA ÁREA, NÃO MAIS. ALÉM DAQUELES NA CASA DE CHÁ QUE A CLARICE FREQUENTA
EU TENHO VISÕES
É O TRABALHO, SABE? ESTA PARTE DO TRABALHO. ESTE LUGAR ONDE A GENTE TRABALHA
A GENTE ENTRA POR DEBAIXO DA PELE DE LONDRES COM TODO AQUELE SANGUE E CARNE E FICA PRESO AÍ. SABE?
ISSO MUDA A GENTE
EU SOU VOCÊ AMANHÃ, FILHO
HAAAAA
EU ESTAVA AQUI HÁ DEZ ANOS QUANDO COMECEI A VER COISAS
CARALHO, QUANDO EU PENSO NISSO... EU JÁ ESTOU NESTA CIDADE HÁ QUARENTA ANOS, ACREDITA?
EU ERA UM JOVEM BEM BONITO, QUANDO EU COMECEI... TODO MUNDO DIZIA ISSO

EU ADORAVA ANDAR PELA RUA WARDOUR NAQUELA ÉPOCA TODOS AQUELES SHOWS DE STRIP E AQUELAS PUTAS
EU TIVE BOCETA FRESCA PRA CANTAR TODA NOITE POR DOIS ANOS MENOS NOS DIAS DE NATAL
LEVOU DOIS ANOS PRA BELEZA IR EMBORA É ISSO
DOIS ANOS PRA COMEÇAR A PARECER COM UM MAGO
DEPOIS DISSO, EU CONSEGUIA BOCETA PORQUE ELAS TINHAM MEDO DE MIM MAGOS SABEM DAS COISAS E ISSO FICA CLARO. E AS PESSOAS FICAM COM MEDO DE OLHAR PRA VOCÊ POR CAUSA DISSO.
MAS, TALVEZ POR SORTE EXISTE GENTE QUE TREPA COM QUALQUER COISA
O PRIMEIRO FANTASMA QUE EU VI FOI A MULHER DA RUA LEXTON CONHECE?
EU A VI ISSO FOI CINCO ANOS DEPOIS CINCO ANOS DEPOIS DE ELA TER SIDO SURRADA ATÉ A MORTE, ABORTANDO SEU BEBÊ BEM NO BUEIRO

ELA ME BEIJOU.
EU NUNCA VOU LARGAR ESTE EMPREGO NUNCA
MINHA MULHER QUERIA QUE EU LARGASSE
EU ME LEMBRO DA NOSSA LUA-DE-MEL PARIS. NO OUTONO CHUVA NO CONCRETO CINZA OS EMPREGADOS DO HOTEL COMEÇARAM A NOS TRATAR DE UM JEITO ESQUISITO APÓS AS DUAS PRIMEIRAS NOITES.
PENSAMOS QUE FOSSE POR CAUSA DO BARULHÃO QUE FAZÍAMOS NA CAMA A GENTE FICAVA MUITO TEMPO NA CAMA, NAQUELA ÉPOCA
DOIS PIVETES DO MAL VIERAM ME VISITAR NO METRÔ. HOJE À NOITE. JOHN CONSTANTINE. ACHEI QUE TALVEZ VOCÊ TIVESSE ALGO A VER COM ISSO
NO QUE FOI QUE VOCÊ ME METEU?
NÓS ESTÁVAMOS CERTOS MINHA MULHER SEMPRE GRITAVA O MEU NOME ANTES DE GOZAR
HAINE SIGNIFICA "ÓDIO" EM FRANCÊS TUDO O QUE ELES PODIAM OUVIR ERA ELA GRITANDO E GOZANDO E GUINCHANDO "ÓDIO" DURANTE A PORRA DA NOITE INTEIRA

BOM, COMO VOCÊ JÁ DEVE TER PERCEBIDO POR CAUSA DA MINHA CARA, EU ACABEI TENDO UNS PROBLEMINHAS, MAD.
ELES FORAM MANDADOS POR ESSE TAL JOSH WRIGHT, NÉ?
SIM, FORAM. QUERO SABER POR QUE ELES VIERAM ATRÁS DE MIM.
ELA QUERIA QUE EU LARGASSE TUDO, SABE. QUERIA QUE EU DEIXASSE LONDRES.
PORQUE EU DISSE A OUTRO DOS CAPANGAS DE WRIGHT QUE VOCÊ ME AJUDOU A LOCALIZÁ-LO.
E VOCÊ SABIA QUE ELES VIRIAM ATRÁS DE MIM. E SABIA QUE EU DARIA UM JEITO NELES?
É.
DESCULPA POR ISSO, MEU CHAPA. EU NÃO TINHA MUITA ESCOLHA.
AGORA. POR QUE ALGUÉM GOSTARIA DE FAZER UMA COISA DESSAS?

NÃO FAÇO IDEIA



Londres não gosta de mim.
Eu posso sentir.

Josh e eu saimos bastante com os amigos dele. Eles são muito interessantes. Estou bebendo muito e tomando algumas coisinhas a mais do que deveria, mas estou me mantendo numa boa.

Meus proprios amigos parecem menores e mais acinzentados, agora. Gentinha bidimensional Não muito reais. Eles falam de coisas menores e acinzentadas: comedias televisivas, jóias, cantoras de musica pop, otimização do trabalho, camisinhas com sabor de cerveja.

Eu vou a pubs com eles, bebo niveis aceitaveis de Bacardi e de Coca como disfarce. Eu não sou como eles. Passo o dedo sobre a marca no interior da minha coxa, enquanto eles planejam seus sujos fins de semana em Blackpool.

Josh e seus amigos sabem das coisas. Eu sou Babalon. Uma mulher escarlate num mundo monocromatico.

O IRMÃO DELE NÃO TEM GENITAIS.
ELE CHEGOU EM CASA, UM DIA, E ENCONTROU SEU IRMÃO CHAPADO DE ÁCIDO, LITERALMENTE ARRANCANDO O PRÓPRIO SACO, JÁ CORTADO AO MEIO COM A AJUDA DE UMA SERRA ENSANGÜENTADA AOS SEUS PÉS.
HÁ UM SOM COM O QUAL ELE SEMPRE SONHA, QUE AINDA O ACORDA, NO MEIO DA NOITE: O SOM DELE LITERALMENTE CORTANDO O CORPO DO IRMÃO.
PARDAL PEIDORREIRO.

VOCÊ MATOU ELE, ENTÃO? ENSINOU O VELHO MAP A NÃO FODER COM TIPOS COMO A GENTE?
MAP ESPALHOU MEUS DOIS RAPAZES DE BANK ATÉ HACKNEY, COMO SE FOSSEM VASELINA.
O QUÊ?
VOCÊ OUVIU.
BASTA PENSAR UM POUCO PRA SABER QUE EU TÔ DE MÃOS ATADAS. É TARDE DEMAIS.
O QUE QUER DIZER?
CARALHO, PARDAL PEIDORREIRO, VOCÊ É UMA BESTA.
QUERO DIZER QUE CONSTANTINE FODEU COM O SEU ROSTO E TE DEIXOU COM MAIS MEDO DELE DO QUE DE MIM.
QUERO DIZER QUE ELE FEZ VOCÊ ME CONTAR SOBRE O MAP, APENAS PRA ME DEIXAR PUTO E MANDAR DOIS CARAS ÚTEIS PARA A MORTE.
E AGORA EU TÔ COM DOIS HOMENS A MENOS, E CONSTANTINE AINDA SABE ONDE EU MORO.

SEU MERDINHA INÚTIL.
AGORA MESMO, PROVAVELMENTE VOCÊ TÁ FAZENDO O QUE O PORRA DO CONSTANTINE QUER QUE VOCÊ FAÇA.

CONTINUA

Arte da capa (não publicada) de *Hellblazer #2 (fevereiro/1988)*, por Dave McKean. A história foi publicada na revista Monstro do Pântano #13, da Editora Abril, em janeiro de 1991 e no livro Hellblazer - Pecados Originais, da Brainstore Editora, em janeiro de 2003.